

Luk

Chapter 18

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Ἔλεγεν δὲ παραβολὴν αὐτοῖς, πρὸς τὸ δεῖν πάντοτε προσεύχεσθαι αὐτοὺς,
sagt aber Gleichnis ihnen zu das muss immer betet sie
[G3004](#) [G1161](#) [G3850](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1163](#) [G3842](#) [G4336](#) [G0846](#)
- καὶ μὴ ἐνκακεῖν,
und nicht ἐνκακεῖν
[G2532](#) [G3361](#) [G1573](#)

Er sagte ihnen aber auch ein Gleichnis dafür, daß sie allezeit beten und nicht ermatten sollten,

- 2 λέγων, Κριτῆς τις ἦν, ἔν τινι πόλει, τὸν Θεὸν μὴ φοβούμενος,
sagt Richter jemand ist in jemand Stadt den Gott nicht fürchtet
[G3004](#) [G2923](#) [G5100](#) [G1510](#) [G1722](#) [G5100](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3361](#) [G5399](#)
- καὶ ἄνθρωπον μὴ ἐντρεπόμενος.
und Mensch nicht ἐντρεπόμενος
[G2532](#) [G0444](#) [G3361](#) [G1788](#)

und sprach: Es war ein gewisser Richter in einer Stadt, der Gott nicht fürchtete und vor keinem Menschen sich scheute.

- 3 χήρα δὲ ἦν ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ, καὶ ἦρχετο πρὸς αὐτὸν, λέγουσα,
Witwe aber ist in der Stadt jene und kommt zu ihn sagt
[G5503](#) [G1161](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#)
- Ἐκδίκησόν με ἀπὸ τοῦ ἀντιδίκου μου.
Ἐκδίκησόν mich von des ἀντιδίκου meiner
[G1556](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0476](#) [G1473](#)

Es war aber eine Witwe in jener Stadt; und sie kam zu ihm und sprach: Schaffe mir Recht von meinem Widersacher.

- 4 καὶ οὐκ ἤθελεν ἐπὶ χρόνον; μετὰ ταῦτα δὲ εἶπεν ἐν ἑαυτῷ, Εἰ
und nicht will auf Zeit mit diese aber sagt in sich-selbst wenn
[G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G1909](#) [G5550](#) [G3326](#) [G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1722](#) [G1438](#) [G1487](#)
- καὶ τὸν Θεὸν οὐ φοβοῦμαι, οὐδὲ ἄνθρωπον ἐντρέπομαι,
und den Gott nicht fürchtet auch-nicht Mensch ἐντρέπομαι
[G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G5399](#) [G3761](#) [G0444](#) [G1788](#)

Und eine Zeitlang wollte er nicht; danach aber sprach er bei sich selbst: Wenn ich auch Gott nicht fürchte und vor keinem Menschen mich scheue,

- 5 διὰ γε τὸ παρέχειν μοι κόπον τὴν χήραν ταύτην, ἐκδικήσω αὐτήν,
durch doch das gewährt mir Mühe die Witwe diese ἐκδικήσω sie
[G1223](#) [G1065](#) [G3588](#) [G3930](#) [G1473](#) [G2873](#) [G3588](#) [G5503](#) [G3778](#) [G1556](#) [G0846](#)
- ἵνα μὴ εἰς τέλος ἐρχομένη, ὑπωπιάζη με.
damit nicht in Steuer kommt ὑπωπιάζη mich
[G2443](#) [G3361](#) [G1519](#) [G5056](#) [G2064](#) [G5299](#) [G1473](#)

so will ich doch, weil diese Witwe mir Mühe macht, ihr Recht verschaffen, auf daß sie nicht unaufhörlich komme und mich quäle.

6 Εἶπεν δὲ ὁ Κύριος, Ἀκούσατε τί ὁ κριτὴς τῆς ἀδικίας λέγει.
sagt aber der Herr hört was der Richter der Ungerechtigkeit sagt
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G2923](#) [G3588](#) [G0093](#) [G3004](#)

Der Herr aber sprach: Höret, was der ungerechte Richter sagt.

7 ὁ δὲ Θεὸς οὐ μὴ ποιήσῃ τὴν ἐκδίκησιν τῶν ἐκλεκτῶν αὐτοῦ,
der aber Gott nicht nicht tut die die Auserwählter seiner
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1557](#) [G3588](#) [G1588](#) [G0846](#)

τῶν βῶντων αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτός, καὶ μακροθυμεῖ ἐπ' αὐτοῖς;
der schreit ihm Tag und Nacht und μακροθυμεῖ auf ihnen
[G3588](#) [G0994](#) [G0846](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3571](#) [G2532](#) [G3114](#) [G1909](#) [G0846](#)

Gott aber, sollte er das Recht seiner Auserwählten nicht ausführen, die Tag und Nacht zu ihm schreien, und ist er in Bezug auf sie langsam?

8 λέγω ὑμῖν, ὅτι ποιήσει τὴν ἐκδίκησιν αὐτῶν ἐν τάχει. πλὴν ὁ Υἱὸς
sagt euch dass tut die die ihrer in τάχει außer der Sohn
[G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1557](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5034](#) [G4133](#) [G3588](#) [G5207](#)

τοῦ ἀνθρώπου ἐλθὼν, ἄρα εὕρησιν τὴν πίστιν ἐπὶ τῆς γῆς;
des Mensch kommt ἄρα findet die Glaube auf der Erde
[G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G0687](#) [G2147](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

Ich sage euch, daß er ihr Recht schnell ausführen wird. Doch wird wohl der Sohn des Menschen, wenn er kommt, den Glauben finden auf der Erde?

9 Εἶπεν δὲ καὶ πρὸς τινὰς τοὺς πεποιοῦντας ἐφ' ἑαυτοῖς ὅτι εἰσὶν
sagt aber und zu jemand die überzeugt auf sich-selbst dass ist
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4314](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3982](#) [G1909](#) [G1438](#) [G3754](#) [G1510](#)

δίκαιοι καὶ ἐξουθενοῦντας τοὺς λοιποὺς, τὴν παραβολὴν ταύτην:
gerecht und ἐξουθενοῦντας die übrig die Gleichnis diese
[G1342](#) [G2532](#) [G1848](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#)

Er sprach aber auch zu etlichen, die auf sich selbst vertrauten, daß sie gerecht seien, und die übrigen für nichts achteten, dieses Gleichnis:

10 Ἄνθρωποι δύο ἀνέβησαν εἰς τὸ ἱερὸν προσεύξασθαι; ὁ εἷς
Mensch zwei steigt-hinauf in das Tempel betet der ein
[G0444](#) [G1417](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G4336](#) [G3588](#) [G1520](#)

Φαρισαῖος, καὶ ὁ ἕτερος τελώνης.
Pharisäer und der anderer Zöllner
[G5330](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2087](#) [G5057](#)

Zwei Menschen gingen hinauf in den Tempel, um zu beten, der eine ein Pharisäer und der andere ein Zöllner.

11 ὁ Φαρισαῖος, σταθεὶς ταῦτα, «πρὸς ἑαυτὸν», προσηύχετο, Ὁ Θεός,
der Pharisäer steht diese zu sich-selbst betet der Gott
[G3588](#) [G5330](#) [G2476](#) [G3778](#) [G4314](#) [G1438](#) [G4336](#) [G3588](#) [G2316](#)

εὐχαριστῶ σοι ὅτι οὐκ εἰμὶ ὥσπερ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, ἄρπαγες,
dankt euch dass nicht ist gleichwie die übrig der Mensch ἄρπαγες
[G2168](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5618](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0727](#)

ἄδικοι, μοιχοί, ἢ καὶ ὡς οὗτος ὁ τελώνης.
ἀδικοι μοιχοί oder und wie diese der Zöllner
[G0094](#) [G3432](#) [G2228](#) [G2532](#) [G5613](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5057](#)

Der Pharisäer stand und betete bei sich selbst also: O Gott, ich danke dir, daß ich nicht bin wie die übrigen der Menschen, Räuber, Ungerechte, Ehebrecher, oder auch wie dieser Zöllner.

- 12 νηστεύω δις τοῦ σαββάτου; ἀποδεκατῶ πάντα, ὅσα κτῶμαι.
 fastet δις des σαββάτου ἀποδεκατῶ alle so-viel κτῶμαι
[G3522](#) [G1364](#) [G3588](#) [G4521](#) [G0586](#) [G3956](#) [G3745](#) [G2932](#)

| Ich faste zweimal in der Woche, ich verzehnte alles, was ich erwerbe.

- 13 ὁ δὲ τελώνης, μακρόθεν ἑστὼς οὐκ ἤθελεν οὐδὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς
 der aber Zöllner μακρόθεν steht nicht will auch-nicht die Auge
[G3588](#) [G1161](#) [G5057](#) [G3113](#) [G2476](#) [G3756](#) [G2309](#) [G3761](#) [G3588](#) [G3788](#)
 ἐπᾶραι εἰς τὸν οὐρανόν, ἀλλ' ἔτυπεν τὸ στῆθος αὐτοῦ, λέγων Ὁ,
 erhebt in den Himmel sondern schlägt das στῆθος seiner sagt der
[G1869](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0235](#) [G5180](#) [G3588](#) [G4738](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#)
 Θεός, ἰλάσθητί μοι, τῷ ἁμαρτωλῷ!
 Gott ἰλάσθητί mir dem Sünder
[G2316](#) [G2433](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0268](#)

| Und der Zöllner, von ferne stehend, wollte sogar die Augen nicht aufheben gen Himmel, sondern schlug an seine Brust und sprach: O Gott, sei mir, dem Sünder, gnädig!

- 14 λέγω ὑμῖν, κατέβη οὗτος δεδικαιωμένος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, παρ'
 sagt euch steigt-herab diese rechtfertigt in den Haus seiner bei
[G3004](#) [G4771](#) [G2597](#) [G3778](#) [G1344](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G3844](#)
 ἐκεῖνον. ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται; ὁ δὲ ταπεινῶν
 jene dass alle der erhöht sich-selbst erniedrigt der aber erniedrigt
[G1565](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5312](#) [G1438](#) [G5013](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5013](#)
 ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.
 sich-selbst erhöht
[G1438](#) [G5312](#)

| Ich sage euch: Dieser ging gerechtfertigt hinab in sein Haus vor jenem; denn jeder, der sich selbst erhöht, wird erniedrigt werden; wer aber sich selbst erniedrigt, wird erhöht werden.

- 15 Προσέφερον δὲ αὐτῷ καὶ τὰ βρέφη, ἵνα αὐτῶν ἅπτηται; ἰδόντες δὲ,
 bringt-dar aber ihm und die βρέφη damit ihrer berührt siehe aber
[G4374](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1025](#) [G2443](#) [G0846](#) [G0680](#) [G3708](#) [G1161](#)
 οἱ μαθηταὶ ἐπετίμων αὐτοῖς.
 die Jünger droht ihnen
[G3588](#) [G3101](#) [G2008](#) [G0846](#)

| Sie brachten aber auch die Kindlein zu ihm, auf daß er sie anrühre. Als aber die Jünger es sahen, verwiesen sie es ihnen.

- 16 ὁ δὲ Ἰησοῦς, προσεκαλέσατο αὐτὰ, λέγων, Ἄφετε τὰ παιδιά ἔρχεσθαι
 der aber Jesus ruft-herbei sie sagt läßt die Kindlein kommt
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4341](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2064](#)
 πρὸς με, καὶ μὴ κωλύετε αὐτά; τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία
 zu mich und nicht hindert sie der denn solch ist die Reich
[G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2967](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1063](#) [G5108](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#)
 τοῦ Θεοῦ.
 des Gott
[G3588](#) [G2316](#)

| Jesus aber rief sie herzu und sprach: Lasset die Kindlein zu mir kommen und wehret ihnen nicht, denn solcher ist das Reich Gottes.

- 17 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὃς ἂν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ὡς
 amen sagt euch das – nicht nimmt-auf die Reich des Gott wie
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3361](#) [G1209](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5613](#)
- παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν.
 Kindlein nicht nicht geht-hinein in sie
[G3813](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G0846](#)

Wahrlich, ich sage euch: Wer irgend das Reich Gottes nicht aufnehmen wird wie ein Kindlein, wird nicht in dasselbe eingehen.

- 18 Καὶ ἐπηρώτησέν τις αὐτὸν ἄρχων, λέγων, Διδάσκαλε ἀγαθέ, τί
 und fragt jemand ihn Herrscher sagt Lehrer gut was
[G2532](#) [G1905](#) [G5100](#) [G0846](#) [G0758](#) [G3004](#) [G1320](#) [G0018](#) [G5101](#)
- ποιήσας, ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω?
 tut Leben ewig erbt
[G4160](#) [G2222](#) [G0166](#) [G2816](#)

Und es fragte ihn ein gewisser Oberster und sprach: Guter Lehrer, was muß ich getan haben, um ewiges Leben zu ererben?

- 19 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Τί με λέγεις ἀγαθόν? οὐδεὶς ἀγαθός,
 sagt aber ihm der Jesus was mich sagt gut gut niemand gut
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G0018](#) [G3762](#) [G0018](#)
- εἰ μὴ εἷς, ὁ Θεός.
 wenn nicht ein der Gott
[G1487](#) [G3361](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2316](#)

Jesus aber sprach zu ihm: Was heißest du mich gut? Niemand ist gut, als nur einer, Gott.

- 20 τὰς ἐντολὰς οἶδας; Μὴ μοιχεύσης; Μὴ φονεύσης; Μὴ κλέψῃς; Μὴ
 die Gebot weiß nicht bricht-Ehe nicht φονεύσης nicht stiehlt nicht
[G3588](#) [G1785](#) [G1492](#) [G3361](#) [G3431](#) [G3361](#) [G5407](#) [G3361](#) [G2813](#) [G3361](#)
- ψευδομαρτυρήσης; Τίμα τὸν πατέρα σου, καὶ τὴν μητέρα.
 ψευδομαρτυρήσης ehrt den Vater deiner und die Mutter
[G5576](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#)

Die Gebote weißt du: "Du sollst nicht ehebrechen; du sollst nicht töten; du sollst nicht stehlen; du sollst nicht falsches Zeugnis geben; ehre deinen Vater und deine Mutter".

- 21 ὁ δὲ εἶπεν, Ταῦτα πάντα ἐφύλαξα ἐκ νεότητος ἑμοῦ.
 der aber sagt diese alle bewahrt aus νεότητος meiner
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3956](#) [G5442](#) [G1537](#) [G3503](#) [G1473](#)

Er aber sprach: Dies alles habe ich beobachtet von meiner Jugend an.

- 22 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ὅτι ἐν σοὶ λείπει: πάντα, ὅσα
 hört aber der Jesus sagt ihm noch ein euch λείπει: alle so-viel
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2089](#) [G1520](#) [G4771](#) [G3007](#) [G3956](#) [G3745](#)
- ἔχεις, πώλησον, καὶ διάδος πτωχοῖς, καὶ ἔξεις θησαυρὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς;
 hat verkauft und διάδος arm und hat Schatz in den Himmel
[G2192](#) [G4453](#) [G2532](#) [G1239](#) [G4434](#) [G2532](#) [G2192](#) [G2344](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)
- καὶ δεῦρο, ἀκολούθει μοι.
 und δεῦρο folgt-nach mir
[G2532](#) [G1204](#) [G0190](#) [G1473](#)

Als Jesus dies hörte, sprach er zu ihm: Noch eines fehlt dir: Verkaufe alles, was du hast, und verteile es an die Armen, und du wirst einen Schatz in den Himmeln haben; und komm, folge mir nach.

23 ὁ δὲ ἀκούσας ταῦτα, περίλυπος ἐγενήθη; ἦν γὰρ πλούσιος σφόδρα.
 der aber hört diese περίλυπος wird ist denn reich sehr
 [G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3778](#) [G4036](#) [G1096](#) [G1510](#) [G1063](#) [G4145](#) [G4970](#)

| Als er aber dies hörte, wurde er sehr betrübt, denn er war sehr reich.

24 ἰδὼν δὲ αὐτόν, ὁ Ἰησοῦς [περίλυπον γενόμενον], εἶπεν, Πῶς δυσκόλως
 siehe aber ihn der Jesus [περίλυπον wird sagt wie δυσκόλως
 [G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4036](#) [G1096](#) [G3004](#) [G4459](#) [G1423](#)

οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες, εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσπορεύονται.
 die die χρήματα hat in die Reich des Gott geht-hinein
 [G3588](#) [G3588](#) [G5536](#) [G2192](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1531](#)

| Als aber Jesus sah, daß er sehr betrübt wurde, sprach er: Wie schwerlich werden die, welche Güter haben, in das Reich Gottes eingehen!

25 εὐκοπώτερον γὰρ ἐστὶν κάμηλον διὰ τρήματος βελόνης εἰσελθεῖν, ἢ
 εὐκοπώτερον denn ist κάμηλον durch τρήματος βελόνης geht-hinein oder
 [G2123](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2574](#) [G1223](#) [G5169](#) [G0956](#) [G1525](#) [G2228](#)

πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν.
 reich in die Reich des Gott geht-hinein
 [G4145](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1525](#)

| Denn es ist leichter, daß ein Kamel durch ein Nadelöhr eingehe, als daß ein Reicher in das Reich Gottes eingehe.

26 εἶπαν δὲ οἱ ἀκούσαντες, Καὶ τίς δύναται σωθῆναι?
 sagt aber die hört und was kann rettet
 [G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0191](#) [G2532](#) [G5101](#) [G1410](#) [G4982](#)

| Es sprachen aber die es hörten: Und wer kann dann errettet werden?

27 ὁ δὲ εἶπεν, Τὰ ἀδύνατα παρὰ ἀνθρώποις, δυνατὰ παρὰ τῷ Θεῷ
 der aber sagt die ἀδύνατα bei Mensch mächtig bei dem Gott
 [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0102](#) [G3844](#) [G0444](#) [G1415](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#)
 ἐστὶν.
 ist
 [G1510](#)

| Er aber sprach: Was bei Menschen unmöglich ist, ist möglich bei Gott.

28 Εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Ἴδου, ἡμεῖς ἀφέντες τὰ ἴδια ἠκολουθήσαμέν σοι.
 sagt aber der Petrus siehe ich läßt die eigen folgt-nach euch
 [G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3708](#) [G1473](#) [G0863](#) [G3588](#) [G2398](#) [G0190](#) [G4771](#)

| Petrus aber sprach: Siehe, wir haben alles verlassen und sind dir nachgefolgt.

29 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμήν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς ἐστὶν ὃς ἀφῆκεν
 der aber sagt ihnen amen sagt euch dass niemand ist das läßt
 [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3762](#) [G1510](#) [G3739](#) [G0863](#)

οἰκίαν, ἢ γυναῖκα, ἢ ἀδελφούς, ἢ γονεῖς, ἢ τέκνα, ἕνεκεν τῆς
 Haus oder Frau oder Bruder oder Eltern oder Kind wegen der
 [G3614](#) [G2228](#) [G1135](#) [G2228](#) [G0080](#) [G2228](#) [G1118](#) [G2228](#) [G5043](#) [G1752](#) [G3588](#)

βασιλείας τοῦ Θεοῦ,
 Reich des Gott
 [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Er aber sprach zu ihnen: Wahrlich, ich sage euch: Es ist niemand, der Haus oder Eltern oder Brüder oder Weib oder Kinder verlassen hat um des Reiches Gottes willen,

30 ὃς οὐχὶ μὴ ἀπολάβῃ πολλαπλασίονα ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ; καὶ ἐν
das nicht nicht ἀπολάβῃ πολλαπλασίονα in dem Zeit diese und in
[G3739](#) [G3780](#) [G3361](#) [G0618](#) [G4179](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1722](#)
τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ, ζῶν αἰώνιον.
dem Ewigkeit dem kommt Leben ewig
[G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G2064](#) [G2222](#) [G0166](#)

| der nicht Vielfältiges empfangen wird in dieser Zeit und in dem kommenden Zeitalter ewiges Leben.

31 Παραλαβὼν δὲ τοὺς δώδεκα, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἴδου, ἀναβαίνομεν εἰς
nimmt-zu-sich aber die zwölf sagt zu sie siehe steigt-hinauf in
[G3880](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3708](#) [G0305](#) [G1519](#)
Ἱερουσαλήμ, καὶ τελεσθήσεται πάντα τὰ γεγραμμένα διὰ τῶν προφητῶν
Jerusalem und vollendet alle die schreibt durch der Prophet
[G2419](#) [G2532](#) [G5055](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4396](#)
τῷ Υἱῷ τοῦ ἀνθρώπου.
dem Sohn des Mensch
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

| Er nahm aber die Zwölfe zu sich und sprach zu ihnen: Siehe, wir gehen hinauf nach Jerusalem, und es wird alles vollendet werden, was durch die Propheten auf den Sohn des Menschen geschrieben ist;

32 παραδοθήσεται γὰρ τοῖς ἔθνεσιν, καὶ ἐμπαιχθήσεται, καὶ ὕβρισθήσεται, καὶ
übergibt denn den Volk und verspottet und und ὕβρισθήσεται und
[G3860](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#) [G1702](#) [G2532](#) [G5195](#) [G2532](#)
ἐμπυσθήσεται.
ἐμπυσθήσεται
[G1716](#)

| denn er wird den Nationen überliefert werden und wird verspottet und geschmäht und angespieden werden;

33 καὶ μαστιγώσαντες, ἀποκτενοῦσιν αὐτόν; καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ,
und mαστιγώσαντες tötet ihn und der Tag der dritte
[G2532](#) [G3146](#) [G0615](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G5154](#)
ἀναστήσεται.
steht-auf
[G0450](#)

| und wenn sie ihn gezeißelt haben, werden sie ihn töten, und am dritten Tage wird er auferstehen.

34 καὶ αὐτοὶ οὐδὲν τούτων συνῆκαν; καὶ ἦν τὸ ῥῆμα τοῦτο κεκρυμμένον
und sie niemand diese versteht und ist das Wort diese verbirgt
[G2532](#) [G0846](#) [G3762](#) [G3778](#) [G4920](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G2928](#)
ἀπ' αὐτῶν; καὶ οὐκ ἐγίνωσκον τὰ λεγόμενα.
von ihrer und nicht erkennt die sagt
[G0575](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G3004](#)

| Und sie verstanden nichts von diesen Dingen, und dieses Wort war vor ihnen verborgen, und sie begriffen das Gesagte nicht.

35 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἐγγίξειν αὐτὸν εἰς Ἱερικὴν, τυφλός τις ἐκάθητο
wird aber in dem naht ihn in Ἱερικὴν blind jemand sitzt
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1448](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2410](#) [G5185](#) [G5100](#) [G2521](#)
παρὰ τὴν ὁδόν, ἐπαίτων.
bei die Weg ἐπαίτων
[G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1871](#)

| Es geschah aber, als er Jericho nahte, saß ein gewisser Blinder bettelnd am Wege.

36 ἀκούσας δὲ ὄχλου διαπορευομένου, ἐπυνθάνετο τί εἶη τοῦτο.
hört aber Volksmenge reist-durch erkundigt-sich was ist diese
[G0191](#) [G1161](#) [G3793](#) [G1279](#) [G4441](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3778](#)

| Und als er eine Volksmenge vorbeiziehen hörte, erkundigte er sich, was das wäre.

37 ἀπήγγειλαν δὲ αὐτῷ ὅτι, Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος παρέρχεται.
berichtet aber ihm dass Jesus der Nazoräer geht-vorüber
[G0518](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#) [G3928](#)

| Sie verkündeten ihm aber, daß Jesus, der Nazaräer, vorübergehe.

38 καὶ ἐβόησεν λέγων, Ἰησοῦ, υἱὲ Δαυὶδ, ἐλέησόν με.
und schreit sagt Jesus Sohn David erbarmt-sich mich
[G2532](#) [G0994](#) [G3004](#) [G2424](#) [G5207](#) [G1138](#) [G1653](#) [G1473](#)

| Und er rief und sprach: Jesu, Sohn Davids, erbarme dich meiner!

39 καὶ οἱ προάγοντες ἐπετίμων αὐτῷ, ἵνα σιγήσῃ. αὐτὸς δὲ πολλῶ
und die geht-voraus droht ihm damit schweigt es aber viel
[G2532](#) [G3588](#) [G4254](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4601](#) [G0846](#) [G1161](#) [G4183](#)
μᾶλλον ἔκραζεν, Υἱὲ Δαυὶδ, ἐλέησόν με.
mehr schreit Sohn David erbarmt-sich mich
[G3123](#) [G2896](#) [G5207](#) [G1138](#) [G1653](#) [G1473](#)

| Und die Vorangehenden bedrohten ihn, daß er schweigen sollte; er aber schrie um so mehr: Sohn Davids, erbarme dich meiner!

40 σταθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἐκέλευσεν αὐτὸν ἀχθῆναι πρὸς αὐτόν. ἐγγίσαντος
steht aber der Jesus befiehlt ihn führt zu ihn naht
[G2476](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2753](#) [G0846](#) [G0071](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1448](#)
δὲ, αὐτοῦ ἐπηρώτησεν αὐτόν,
aber seiner fragt ihn
[G1161](#) [G0846](#) [G1905](#) [G0846](#)

| Jesus aber stand still und hieß ihn zu sich führen. Als er sich aber näherte, fragte er ihn und sprach :

41 Τί σοι θέλεις ποιήσω? ὁ δὲ εἶπεν, Κύριε, ἵνα ἀναβλέψω.
was euch will tut der aber sagt Herr damit blickt-auf
[G5101](#) [G4771](#) [G2309](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2443](#) [G0308](#)

| Was willst du, daß ich dir tun soll? Er aber sprach: Herr, daß ich sehend werde!

42 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἀνάβλεψον; ἡ πίστις σου σέσωκέν σε.
und der Jesus sagt ihm blickt-auf die Glaube deiner rettet euch
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0308](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G4982](#) [G4771](#)

| Und Jesus sprach zu ihm: Sei sehend! Dein Glaube hat dich geheilt.

43 καὶ παραχρῆμα ἀνέβλεψεν, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ, δοξάζων τὸν Θεόν. καὶ
und sogleich blickt-auf und folgt-nach ihm verherrlicht den Gott und
[G2532](#) [G3916](#) [G0308](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)
πᾶς ὁ λαὸς, ἰδὼν, ἔδωκεν αἶνον τῷ Θεῷ.
alle der Volk siehe gibt αἶνον dem Gott
[G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3708](#) [G1325](#) [G0136](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Und alsbald ward er sehend und folgte ihm nach, indem er Gott verherrlichte. Und das ganze Volk, das es sah, gab Gott Lob.